

ZMLUVA O DIELO

uzatvorená v zmysle § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších zmien a doplnení medzi zmluvnými stranami

Zmluvné strany

Objednávateľ

Názov organizácie: Združenie pre rozvoj vidieckeho turizmu
Sídlo: Urbánkova 13, 080 01 Prešov
Štatutárny zástupca: Mgr. Petra Kovářová
V zastúpení: Mgr. Petra Kovářová
IČO : 45741417
DIČ: 2023841094
Bankové spojenie : ČSOB, a.s.
Číslo účtu: SK30 7500 0000 0040 2460 3808
ďalej len ako „objednávateľ“

Zhotoviteľ

Názov organizácie: Olivier production, s.r.o.
Sídlo: Exnárová 5, 080 01 Prešov
Štatutárny zástupca: Mgr. Daniel Haninčík, Mgr. Ján Štovka
V zastúpení: Mgr. Daniel Haninčík
IČO: 44 209 380
DIČ: 2022614088
IČ DPH: SK2022614088
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu: 2628797341/1100
ďalej len ako „zhotoviteľ“

I.

Úvodné ustanovenia

Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu na základe výsledkov verejného obstarávania zadávaného podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní.

II.

Predmet plnenia

1. Predmetom plnenia je vykonanie diela v rámci zákazky:

Názov zákazky: Videoprodukcia
V rámci projektu: „Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“
Kód projektu: PLSK.03.01.00-SK-0083/16
Program: Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 - 2020



2. Predmetom plnenia je produkcia informačných videospotov a inštruktážnych videí v rámci projektu „Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“:
 - 2 x informačný videospot propagujúci projekt, jeho aktivity a výsledky
 - 8 x inštruktážne videá, ktoré budú slúžiť ako nástroje vzdelávania počas školení a workshopov
 Bližšia špecifikácia predmetu plnenia je súčasťou prílohy č. 1 k Zmluve – Špecifikácia predmetu zmluvy.
3. Touto zmluvou sa zhotoviteľ zaväzuje vypracovať a odovzdať objednávateľovi dielo podľa špecifikácií uvedených v tejto zmluve, na základe požiadaviek objednávateľa a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za vykonané dielo dohodnutú cenu a riadne vykonané dielo prevziať.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje zapracovať do informačných videospotov aj materiál, ktorý dodá verejný obstarávateľ.

III.

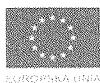
Cena a platobné podmienky

1. Cena za dodanie predmetu plnenia v rozsahu podľa článku II. tejto zmluvy bola stanovená v súlade s vykonaným verejným obstarávaním a predloženou cenovou ponukou úspešného uchádzača/zhotoviteľa, ktorá je prílohou č. 2 Zmluvy.
2. Cena spolu za predmet plnenia podľa článku II. tejto zmluvy a v súlade s víťaznou cenovou ponukou:

| Predmet | | Cena bez DPH € | Cena bez DPH v € za dielo | Počet diel | Cena spolu bez DPH |
|-----------------------|---------------|----------------|---------------------------|------------|--------------------|
| Informačné videospoty | Preprodukcía | 300,00 | 3 500,00 | 2 | 7 000,00 |
| | Produkcía | 1 500,00 | | | |
| | Postprodukcía | 1 000,00 | | | |
| | Réžia a štáb | 700,00 | | | |
| DPH 20% | | | | | 1 400,00 |
| Spolu s DPH | | | | | 8 400,00 |

| Predmet | Cena bez DPH v € za dielo | Počet diel | Cena spolu bez DPH |
|--------------------|---------------------------|------------|--------------------|
| Inštruktážne videá | 2 300,00 | 8 | 18 400,00 |
| DPH 20% | | | 3 680,00 |
| Spolu s DPH | | | 22 080,00 |

| CENA SPOLU ZA CELÝ PREDMET ZÁKAZKY | | |
|--|----------------------|-----------|
| 2 x Informačný videospot 8 x Inštruktážne video | Spolu bez DPH | 25 400,00 |
| | DPH 20% | 5 080,00 |
| | Spolu s DPH | 30 480,00 |



3. Cena zahŕňa všetky náklady a výdavky, ktoré Zhotoviteľovi vzniknú pri zabezpečovaní predmetu zmluvy.
4. Cena je stanovená v zmysle zákona NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov.
5. V prípade zrušenia, alebo odstúpenia od zmluvy z dôvodov na strane Objednávateľa, bude Zhotoviteľ fakturovať Objednávateľovi rozpracované práce, a to príslušným podielom z dohodnutej ceny.
6. Zhotoviteľ zabezpečí, aby ním vystavené faktúry obsahovali všetky potrebné náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č.222/2004 Zb. v znení neskorších predpisov.
7. Splatnosť faktúr je stanovená na 60 pracovných dní.
8. Cena bude fakturovaná čiastkovo za odovzdanie jednotlivých diel v zmysle článku II. tejto Zmluvy a prílohy č. 2 Zmluvy.

IV.

Čas a miesto plnenia

1. Termín odovzdania finálnych diel:

| | |
|---------------------------|------------|
| · 1. informačný videospot | 30.11.2017 |
| · 2. informačný videospot | 30.06.2018 |
| · inštruktážne videá (8) | 30.11.2017 |
2. Miesto plnenia: Prešov

V.

Sankcie

1. V prípade nedodržania termínu splatnosti faktúry môže Zhotoviteľ účtovať Objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,04% z dlžnej čiastky za každý deň omeškania.
2. Ak je Zhotoviteľ v omeškani s plnením predmetu zmluvy podľa článku II., môže si Objednávateľ uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,04% z ceny časti predmetu zmluvy, s plnením ktorého je v omeškani, za každý deň omeškania.

VI.

Povinnosti zmluvných strán

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Zhotoviteľovi nevyhnutné spolupôsobenie a podklady, potrebné pre zabezpečenie predmetu plnenia Zmluvy.
2. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť realizáciu 4 pracovných stretnutí projektových partnerov v rámci projektu „Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“, v období 10-11/2017, na ktorých poskytne poskytovateľovi usmernenie, konzultácie a podklady pre tvorbu textových častí voice overu a scenárov.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zúčastniť sa na 4 pracovných stretnutiach projektových partnerov/projektového tímu, v období 10-11/2017. Plánované termíny pracovných stretnutí budú Zhotoviteľovi oznámené minimálne 10 pracovných dní pred navrhovaným termínom uskutočnenia pracovného stretnutia a konkrétny termín bude predmetom dohody Objednávateľa a Zhotoviteľa.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje zúčastniť sa na aktivitách projektu, z ktorých záznam má byť obsahom výsledného/výsledných diel (minimálne - školenie, workshop, exkurzia, roadshow, pracovné



stretnutie projektového tímu, zber materiálu v rámci odbornej štúdie, vzdelávanie na univerzitách v rámci nového voliteľného predmetu).

5. Objednávateľ má právo osobnej účasti na výrobe, a to určenou zodpovednou osobou, resp. osobami.

VII.

Osobitné ustanovenia

1. Zmluva vznikne dohodou v celom jej rozsahu. Zmeniť a zrušiť zmluvu možno písomným dodatkom potvrdeným oboma zmluvnými stranami.
2. Akceptačná lehota pre uzavretie zmluvy, alebo jej dodatkov je 3 dni od doručenia návrhu. Po túto dobu je Zhotoviteľ svojím návrhom viazaný.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú v zmluve upravené odchylné, sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka resp. Obč. zákonníka.
4. Objednávateľ a Zhotoviteľ sa zaväzujú, že obchodné a technické informácie, ktoré im boli zverené zmluvným partnerom nesprístupnia tretím osobám bez jeho písomného súhlasu, alebo tieto informácie nepoužijú pre iné účely, ako pre plnenie podmienok tejto zmluvy.
5. Zhotoviteľ bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou. Zaväzuje sa dodržiavať všeobecne záväzné predpisy, technické normy a podmienky tejto zmluvy. Zhotoviteľ sa bude riadiť východiskovými podkladmi Objednávateľa, zápismi a dohodami oprávnených pracovníkov zmluvných strán a tiež rozhodnutiami, vyjadreniami dotknutých orgánov štátnej správy a samosprávy.
6. Zhotoviteľ sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/auditú/overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami, a to kedykoľvek počas trvania platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP na to oprávnenými osobami a záväzok poskytnúť týmto osobám všetku potrebnú súčinnosť.
7. Meniť alebo dopĺňať obsah tejto zmluvy je možné len formou písomných dodatkov, ktoré budú platné, ak budú riadne potvrdené a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
8. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých po jej podpise Zhotoviteľ obdrží jedno vyhotovenie a Objednávateľ jedno vyhotovenie.
9. Zmluva je uzavretá okamihom podpísania obidvoma zmluvnými stranami, čím vzniká súhlas s celým jej obsahom a nadobúda právne účinky.
10. Zmluvné strany prehlasujú, že obsah zmluvy je im známy, plne s ním súhlasia a zmluvu na znak súhlasu podpisujú.

v Prešove dňa 16.10.2017

v Prešov dňa 12.10.2017

Objednávateľ

ZDRUŽENIE PRE ROZVOJ
VIDIECKEHO TURIZMU
Sídlo: Urbánkova 13, 080 01 Prešov
IČO: 45741417 • DIČ: 2023841094

Zhotoviteľ

Olivier production s.r.o.
Kamárova 5, Prešov 080 01
IČO: 4709280
ID DIČ: SK 202 261 4038
olivier
production



ŠPECIFIKÁCIA ZÁKAZKY „Videoprodukcia“

Predmetom zákazky je produkcia informačných videospotov a inštruktážnych videí (ďalej len „videospotov a videí“) v rámci projektu „Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“:

- 2 x informačný videospot propagujúci projekt, jeho aktivity a výsledky
- 8 x inštruktážne videá, ktoré budú slúžiť ako nástroje vzdelávania počas školení a workshopov

Pod produkciou videospotov a videí sa rozumie zabezpečenie celého procesu výroby od prípravy (preproduction), produkcie a finalizácie (postproduction) až po ich dodanie:

- príprava scenáru videospotov a videí - kreatívne spracovanie scenárov na základe návrhov tém a minimálneho obsahu videospotov a inštruktážnych videí. Tvorbou scenárov zahŕňa úzku komunikáciu s odborníkmi z Prešovskej univerzity, Univerzity Rzeszów a verejným obstarávateľom,
- účasť na pracovných stretnutiach projektového tímu (výdavky spojené s účasťou na pracovných stretnutiach znáša úspešný uchádzač).
- účasť na projektových aktivitách, ktoré majú byť zachytené vo videospotoch, a ktoré sa budú realizovať ako na slovenskej, tak na poľskej strane pohraničia
- kamerová, zvuková, osvetľovacia technika,
- prepravné výdavky v rámci nakrúcania,
- výdavky spojené s nakrúcaním na jednotlivých lokáciách (vstupy, povolenia, poplatky),
- réžia a nakrúcanie scén (záznam obrazu, záznam zvuku, osvetlenie scén),
- profesionálna postprodukcia,
- spracovanie nakrúteného materiálu (vytvorenie projektu, import videa a zvuku, import doplnkových súčastí videa, strih videa a zvuku, úprava a korekcie videa a zvuku, colorgrading, export finálnych výstupov),
- spracovanie textov pre voice over – pre spracovanie kvalitných textov, bude potrebné vytvorenie si prehľadu v danej tematike a projekte „Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“,
- spracovanie voice overu: v hlasovom castingu požaduje verejný obstarávateľ na výber min.3 hlasy
- hudba: jednoduchý motív z image banku,
- herei: v prípade hraných inštruktážnych videí.

Technika: Verejný obstarávateľ požaduje, aby úspešný uchádzač zabezpečil pre produkciu videospotov a inštruktážnych videí kvalitnú kamerovú techniku (natáčanie v 4K rozlíšení, kvalitné filmové objektívy), techniku na zber zvuku v exteriéri a interiéri, osvetľovaciu techniku pre exteriérové a interiérové natáčanie a profesionálnu postprodukciu.

Miesto natáčania Rôzne miesta v rámci pohraničného územia PL/SK, ktoré zabezpečí úspešný uchádzač. Miesta natáčania budú dohodnuté v rámci pracovných stretnutí pri tvorbe tém inštruktážnych videí a s ohľadom na aktivity projektu.

Dodanie predmetu zákazky: USB, Blu-ray

Dôležité informácie: Ide o propagačný a vzdelávací materiál v rámci vzdelávacieho projektu cezhraničnej spolupráce s medzinárodným významom, ktorý bude využívaný na vzdelávanie aj mimo školení a workshopov v rámci projektu (školy, metodicko-pedagogické centrá, iné vzdelávacie inštitúcie) preto je kladený veľký dôraz na kvalitné, moderné a reprezentatívne spracovanie videospotov a inštruktážnych videí.



PL-SK

interreg
Poľsko-Slovensko

Európsky fond regionálneho rozvoja



EUROPSKÁ UNIJA

„Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“
„Nowoczesna edukacja bez granic otwiera obszary wiejskie
na przedsiębiorczość“

VIDEOSPOTY

1. VIDEOSPOT - ZÁMER A OPODSTATNENIE PROJEKTU

POVINNÝ MINIMÁLNY OBSAH (ZÁBERY)

- Pohraničné územie, ktorého sa projekt týka (potenciál územia, vidiek, vidiecky cestovný ruch)
- Univerzitná pôda na Prešovskej univerzite a Univerzite v Rzeszówe (partneri projektu)
- Hovorené vstupy (min. 2) profesorov/študentov/záujemcov o vzdelávanie
- Hovorený vstup vedúceho partnera/partnerov projektu (min. 1)
- Povinné logá a texty dodané verejným obstarávateľom

VOICE OVER MINIMÁLNY OBSAH (TEXTY)

- Predstavenie projektu – ciele, partneri projektu, zámer, dôvod realizácie
- Predstavenie pohraničného územia, ktorého sa projekt týka
- Poukázanie na potrebu vzdelávania a opodstatnenie projektu

MUTÁCIE

1 slovenská verzia so slovenskými titulkami v prípade poľských hovorených vstupov
1 poľská verzia s poľskými titulkami v prípade slovenských hovorených vstupov

MINUTÁŽ

10 - 15 min

TERMÍN ODOVZDANIA

30.11.2017

2. VIDEOSPOT – AKTIVITY A VÝSLEDKY PROJEKTU

POVINNÝ MINIMÁLNY OBSAH (ZÁBERY)

- Hovorené vstupy (min. 3) absolventov vzdelávania a vedúceho partnera/partnerov projektu (min. 1)
- Povinné logá a texty dodané verejným obstarávateľom
- Materiál, ktorý dodá verejný obstarávateľ
- Zábery zo zrealizovaných aktivít projektu:
 - školenia a workshopy (PL/SK),
 - exkurzia po pohraničí (PL/SK),
 - zber materiálov v teréne v rámci odbornej štúdie (SK),
 - pracovné stretnutie projektového tímu (SK)
 - roadshow (PL/SK),
 - vzdelávanie na univerzitách v rámci nového voliteľného predmetu (PL/SK).

VOICE OVER MINIMÁLNY OBSAH (TEXTY)

- Prezentácia aktivít projektu, ktoré boli realizované a čo nimi bolo dosiahnuté
- Zhodnotenie projektu a naplnenie jeho cieľov

MUTÁCIE

1 slovenská verzia so slovenskými titulkami v prípade poľských hovorených vstupov
1 poľská verzia s poľskými titulkami v prípade slovenských hovorených vstupov

MINUTÁŽ 10 - 15 min

TERMÍN ODOVZDANIA 30.06.2018



Uniwersytet Rzeszowski



ZDRUŽENIE PRE ROZVOJ VÍDIECKEHO TURIZMU



INŠTRUKTÁŽNE VIDEÁ

8 inštruktážnych videí, ktoré budú slúžiť ako študijný materiál využívaný na školeniach a workshopoch (modelové situácie a ukážky z oblasti podnikania vo vidieckom cestovnom ruchu).

POVINNÝ MINIMÁLNY OBSAH (ZÁBERY)

- Obsah a témy jednotlivých inštruktážnych videí budú bližšie určené v období 10-11/2017.
- Úspešný uchádzač bude úzko komunikovať s partnermi projektu (verejný obstarávateľ, Prešovská univerzita v Prešove, Univerzita Rzeszów) a na základe identifikácie vzdelávacích potrieb budú bližšie špecifikované konkrétne témy jednotlivých videí.
- Kreativne spracovanie scenárov na základe návrhov tém a minimálneho obsahu inštruktážnych videí. Tvorba scenárov zahŕňa úzku komunikáciu s odborníkmi z Prešovskej univerzity, Univerzity Rzeszów a verejným obstarávateľom. Verejný obstarávateľ poskytne úspešnému uchádzačovi odborné informácie a ďalšie usmernenie týkajúce sa tematiky a projektu na pracovných stretnutiach, na základe čoho úspešný uchádzač spracuje scenáre pre predmetné diela.
- Je kladený dôraz na kreatívny príspevok úspešného uchádzača v rámci produkcie diel, a to hlavne z dôvodu edukatívneho charakteru diel – tvorba scenáru s ohľadom na učebné osnovy.
- Verejný obstarávateľ požaduje, aby sa úspešný uchádzač zúčastnil na pracovných stretnutiach projektových partnerov (min. 4 stretnutia, Prešov/Rzeszów, v období 10-11/2017), na ktorých budú určené a špecifikované témy videí a určený obsah.
- Plánované okruhy tém inštruktážnych videí: špecifiká vidieckeho cestovného ruchu a služieb, marketing zariadenia vidieckeho cestovného ruchu, legislatíva, potrebné dokumenty pri prevádzke zariadenia vidieckeho cestovného ruchu, poskytovanie služieb vidieckeho cestovného ruchu, podpora z EÚ, finančný manažment, využitie potenciálu a daností regiónu, obnoviteľné zdroje energie, regionálne produkty.

Inštruktážne videá budú v závislosti od tém obsahovať:

- hrané scény, modelové situácie v zariadení vidieckeho cestovného ruchu (min. 2 inštruktážne videá s týmto obsahom),
- animované/grafické zobrazenia,
- ilustračné zábery,
- povinné logá dodané verejným obstarávateľom,
- rozhovory a ilustračné zábery.

VOICE OVER MINIMÁLNY OBSAH (TEXTY)

Na základe podkladov verejného obstarávateľa spracuje úspešný uchádzač sprievodný text vysvetľujúci danú problematiku/tému.

MUTÁCIE

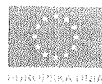
Všetky videá budú so sprievodným hlasom, ktorý bude vysvetľovať danú problematiku. Každé inštruktážne video musí byť v PL a SK jazyku + prípadné PL/SK titulky.

MINUTÁŽ

Minutáž jednotlivých videí bude závislá od danej témy, obsahu a možnosti spracovania, 3 - 10 min

TERMÍN ODOVZDANIA

30.11.2017



NÁVRH NA PLNENIE KRITÉRIÍ

1. IDENTIFIKÁCIA UCHÁDZAČA

Názov: OLIVER production s.r.o.
 Sídlo: Eximovec 5, 08001 Przeworsk
 Štatutárny zástupca: mgr. Daniel Krawiec
 Zastúpený: _____
 IČO: 45 209 380
 Bankové spojenie: 262 879 7341/1100
 IBAN: _____

2. NÁZOV ZÁKAZKY

Videoprodukcia

3. PREDMET ZÁKAZKY

Predmetom zákazky je produkcia informačných videospotov a inštruktážnych videí v rámci projektu „Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“ v súlade s prílohou č. 3 Špecifikácia zákazky Výzvy na predkladanie cenových ponúk.

4. CENOVÁ PONUKA

| 5. Predmet | | Cena bez DPH € | Cena bez DPH v € za dielo | Počet diel | Cena spolu bez DPH |
|-----------------------|---------------|----------------|---------------------------|------------|--------------------|
| Informačné videospoty | Preprodukcia | 300,- | 3900,- | 2 | 7000,- |
| | Produkcja | 1700,- | | | |
| | Postprodukcia | 1000,- | | | |
| | Réžia a štáb | 700,- | | | |
| DPH 20% | | | | | 1400,- |
| Spolu s DPH | | | | | 8400,- |

| Predmet | Cena bez DPH v € za dielo | Počet diel | Cena spolu bez DPH |
|--------------------|---------------------------|------------|--------------------|
| Inštruktážne videá | 2300,- | 8 | 18400,- |
| DPH 20% | | | 3680,- |

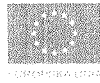


PL-SK

MILET EY

Poľsko-Slovensko

Európsky fond regionálneho rozvoja



PROGRAM OPERACNÝ

„Moderné vzdelávanie bez hraníc otvára vidiek podnikaniu“
 „Nowoczesna edukacja bez granic otwiera obszary wiejskie na przedsiębiorczość“



| | |
|--------------------|----------|
| Spolu s DPH | 22 000,- |
|--------------------|----------|

| CENA SPOLU ZA CELÝ PREDMET ZÁKAZKY | | |
|--|----------------------|----------|
| 2 x Informačný videospot 8 x Inštruktážne videá | Spolu bez DPH | 25.400,- |
| | DPH 20% | 5 000,- |
| | Spolu s DPH | 30 480 € |

Som/Nie som platcom DPH¹

Ja dole podpísaný, štatutárny zástupca/oprávnený zástupca uchádzača v tomto verejnom obstarávaní, týmto čestne prehlasujem, že spoločnosť/uchádzač spĺňa podmienky uvedené v ustanovení § 32 ods. 1 písm. e) zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní, t.j. má oprávnenie poskytovať služby vo vzťahu k predmetu zákazky.

v Prešovce dňa 6. 10. 2017

.....
 podpis osoby zodpovednej za vypracovanie
 cenovej ponuky

¹ Nehodiace sa preškrtnite



Uniwersytet Rzeszowski



ZDRUŽENIE PRE ROZVOJ VIDEIECKEHO TURIZMU